



CHRIST CHURCH CATHEDRAL
CONNECTICUT'S CATHEDRAL

-Catedral Iglesia de Cristo- Hartford, Connecticut

03 de Noviembre del 2024 | Vigésimo Cuarto Domingo después de Pentecostés

-Liturgia de la Palabra-

Preludio

Instrumental

Himno de Entrada ~

"Alegría De Vivir "

F y C 535

Aclamación

Celebrante Bendito sea Dios: Padre, Hijo y Espíritu Santo

Pueblo **Y bendito sea su reino ahora y por siempre. Amen.**

Dios omnipotente, para quien todos los corazones están manifiestos, todos los deseos son conocidos y ningún secreto se halla encubierto: Purifica los pensamientos de nuestros corazones por la inspiración de tu Santo Espíritu, para que perfectamente te amemos y dignamente proclamemos la grandeza de tu santo Nombre; por Cristo nuestro Señor. **Amén.**

Gloria

Gloria A Dios

F y C # 100

Estríbillo

Gloria a Dios en el cielo

Y en la tierra paz

A los hombres que ama el Señor (*bis*)

Estrofa

1. Por tu inmensa gloria te alabamos,

Te bendecimos, te adoramos

Te glorificamos, te damos gracias

Señor Dios, Rey celestial

2. Dios Padre todopoderoso.

Señor, Hijo único, Jesucristo,

Señor Dios, Cordero de Dios,

Hijo del Padre.

3. Tu que quitas el pecado del mundo,

Ten piedad de nosotros,

Tu que quitas el pecado del mundo,

Atiende nuestra suplica,

Tu que estas sentado

3. Tu que quitas el pecado del mundo,

ten piedad de nosotros,

tú que quitas el pecado del mundo,

Atiende nuestra suplica

tú que estas sentado

a la derecha del Padre

ten piedad de nosotros

4. Porque solo tu eres Santo,

solo tu Señor,

solo tu Altísimo Jesucristo,

Con el Espíritu Santo.

En la gloria de Dios Padre.

La Colecta

Celebrante El Señor sea con ustedes.

Pueblo **Y con tu Espíritu.**

Celebrante Oremos.

Dios de poder y piedad, sólo de ti mana el don que hace posible que tu pueblo fiel te sirva sincera y laudablemente: Concédenos que, para lograr el premio de tus promesas celestiales, podamos correr sin tropiezos; por Jesucristo nuestro Señor, que vive y reina contigo y el Espíritu Santo, un solo Dios, ahora y por siempre. Amén.

Pueden tomar asiento para escuchar las lecturas de las Sagradas Escrituras.

Primera Lectura

Rut 1:1-18

En el tiempo en que Israel era gobernado por caudillos, hubo una época de hambre en toda la región. Entonces un hombre de Belén de Judá, llamado Elimélec, se fue a vivir por algún tiempo al país de Moab. Con él fueron también su esposa Noemí y sus dos hijos, Mahlón y Quilión. Todos ellos eran efraimitas, es decir, de Belén. Llegaron, pues, a Moab, y se quedaron a vivir allí. Pero sucedió que murió Elimélec, el marido de Noemí, y ella se quedó sola con sus dos hijos. Más tarde, ellos se casaron con dos mujeres moabitas; una de ellas se llamaba Orfá y la otra Rut. Pero al cabo de unos diez años murieron también Mahlón y Quilión, y Noemí se encontró desamparada, sin hijos y sin marido. Un día Noemí oyó decir en Moab que el Señor se había compadecido de su pueblo y que había puesto fin a la época de hambre. Entonces decidió volver a Judá y, acompañada de sus nueras, salió del lugar donde vivían; pero en el camino les dijo: –Anden, vuelvan a su casa, con su madre. Que el Señor las trate siempre con bondad, como también ustedes nos trataron a mí y a mis hijos, y que les permita casarse otra vez y formar un hogar feliz. Luego Noemí les dio un beso de despedida, pero ellas se echaron a llorar y le dijeron: –¡No! ¡Nosotras volveremos contigo a tu país! Noemí insistió: – Váyanse, hijas mías, ¿para qué quieren seguir conmigo? Yo ya no voy a tener más hijos que puedan casarse con ustedes. Anden, vuelvan a su casa. Yo soy muy vieja para volverme a casar. Y aunque tuviera aún esa esperanza, y esta misma noche me casara y llegara a tener más hijos, ¿iban ustedes a esperar hasta que fueran mayores, para casarse con ellos? ¿Se quedarían sin casar por esperarlos? No, hijas mías, de ninguna manera. El Señor me ha enviado amargos sufrimientos, pero más amarga sería mi pena si las viera sufrir a ustedes. Ellas se pusieron a llorar nuevamente. Por fin, Orfá se despidió de su suegra con un beso, pero Rut se quedó con ella. Entonces Noemí le dijo: –Mira, tu concuñada se vuelve a su país y a sus dioses. Vete tú con ella. Pero Rut le contestó: –¡No me pidas que te deje y que me separe de ti! Iré a donde tú vayas, y viviré donde tú vivas. Tu pueblo será mi pueblo, y tu Dios será mi Dios. Moriré donde tú mueras, y allí quiero ser enterrada. ¡Que el Señor me castigue con toda dureza si me separo de ti, a menos que sea por la muerte! Al ver Noemí que Rut estaba decidida a acompañarla, no le insistió más.

El lector/a dice: Palabra del Señor.

El Pueblo responde: **Demos gracias a Dios.**

1 ¡Aleluya! Alaba, alma mía, al Señor; *
alabaré al Señor mientras viva; cantaré alabanzas a mi Dios mientras exista.

2 No confíes en los príncipes, ni en ningún hijo de Adán, *
porque no hay en ellos seguridad.

3 Al exhalar el espíritu, vuelven al polvo, *
y en ese día perecen todos sus planes.

4 ¡Dichosos aquéllos cuya ayuda es el Dios de Jacob, *
cuya esperanza está en el Señor su Dios!

5 El cual hizo los cielos y la tierra, el mar, y cuanto en ellos hay, *
que guarda su promesa para siempre;

6 Que hace justicia a los oprimidos, *
y da pan a los hambrientos.

7 El Señor liberta a los cautivos; el Señor abre los ojos a los ciegos; *
el Señor levanta a los caídos;

8 El Señor ama a los justos; el Señor protege a los forasteros; *
sostiene al huérfano y a la viuda, pero trastorna el camino de los malvados.

9 Reinará el Señor para siempre, *
tu Dios, oh Sión, de generación en generación. ¡Aleluya!

Segunda Lectura

Hebreos 9:11-14

Cristo ya vino, y ahora él es el Sumo sacerdote de los bienes definitivos. El santuario donde él actúa como sacerdote es mejor y más perfecto, y no ha sido hecho por los hombres; es decir, no es de esta creación. Cristo ha entrado en el santuario, ya no para ofrecer la sangre de chivos y becerros, sino su propia sangre; ha entrado una sola vez y para siempre, y ha obtenido para nosotros la liberación eterna. Es verdad que la sangre de los toros y chivos, y las cenizas de la becerra que se quema en el altar, las cuales son rociadas sobre los que están impuros, tienen poder para consagrarlos y purificarlos por fuera. Pero si esto es así, ¡cuánto más poder tendrá la sangre de Cristo! Pues por medio del Espíritu eterno, Cristo se ofreció a sí mismo a Dios como sacrificio sin mancha, y su sangre limpia nuestra conciencia de las obras que llevan a la muerte, para que podamos servir al Dios viviente

El lector/a dice: Palabra del Señor.
El Pueblo responde: **Demos gracias a Dios.**

El Evangelio~

Celebrante El Santo Evangelio de Nuestro Señor Jesucristo según San Marcos. *Marcos 12:28-34*
Pueblo **Gloria a Ti, Cristo Señor.**

Al ver que Jesús les había contestado bien, uno de los maestros de la ley, que los había oído discutir, se acercó a él y le preguntó: ¿Cuál es el primero de todos los mandamientos? Jesús le contestó: El primer mandamiento de todos es: "Oye, Israel: el Señor nuestro Dios es el único Señor Ama al Señor tu Dios con todo tu corazón, con toda tu alma, con toda tu mente y con todas tus fuerzas." Pero hay un segundo: "Ama a tu prójimo como a ti mismo." Ningún mandamiento es más importante que éstos. El maestro de la ley le dijo: Muy bien, Maestro. Es verdad lo que dices: hay un solo Dios, y no hay otro fuera de él. Y amar a Dios con todo el corazón, con todo el entendimiento y con todas las fuerzas, y amar al prójimo como a uno mismo, vale más que todos los holocaustos y todos los sacrificios que se queman en el altar. Al ver Jesús que el maestro de la ley había contestado con buen sentido, le dijo: No estás lejos del reino de Dios. Y ya nadie se atrevía a hacerle más preguntas.

El Evangelio del Señor.
Te alabamos, Cristo Señor.

El Sermón

Rev. Ramón García
Canónigo para Ministerios Latinos

Luego del sermón el Celebrante se pone de pie. Por favor ponerse de pie si le es posible.

El Credo Niceno

Creemos en un solo Dios, Padre todopoderoso, Creador de cielo y tierra, de todo lo visible e invisible. Creemos en un solo Señor, Jesucristo, Hijo único de Dios, nacido del Padre antes de todos los siglos: Dios de Dios, Luz de Luz, Dios verdadero de Dios verdadero, engendrado, no creado, de la misma naturaleza que el Padre, por quien todo fue hecho; que por nosotros y por nuestra salvación bajó del cielo: por obra del Espíritu Santo se encarnó de María, la Virgen, y se hizo hombre. Por nuestra causa fue crucificado en tiempos de Poncio Pilato: padeció y fue sepultado. Resucitó al tercer día, según las Escrituras, subió al cielo y está sentado a la derecha del Padre. De nuevo vendrá con gloria para juzgar a vivos y muertos, y su reino no tendrá fin. Creemos en el Espíritu Santo, Señor y dador de vida, que procede del Padre y del Hijo, que con el Padre y el Hijo recibe una misma adoración y gloria, y que habló por los profetas. Creemos en la Iglesia, que es una, santa, católica y apostólica. Reconocemos un solo Bautismo para el perdón de los pecados. Esperamos la resurrección de los muertos y la vida del mundo futuro. Amén.

Oración de los Fieles / Formula IV

El Diácono u otra persona:

Oremos por la Iglesia y por el mundo.

Omnipotente Dios, concede que cuantos confesamos tu Nombre estemos unidos en tu verdad, vivamos unánimes en tu amor y manifestemos tu gloria en el mundo.

Silencio

Señor, en tu misericordia
atiende nuestra súplica.

Dirige al *Pueblo* de este país y de todas las naciones por caminos de justicia y paz, para que nos respetemos unos a otros y procuremos el bien común.

Silencio

Señor, en tu misericordia
atiende nuestra súplica.

Danos reverencia por la tierra, que es creación tuya, para que utilicemos debidamente sus recursos en servicio de los demás y para tu honra y gloria.

Silencio

Señor, en tu misericordia
Atiende nuestra súplica.

Bendice a aquéllos cuyas vidas están unidas a las nuestras, y concede que sirvamos a Cristo en ellos y nos amemos unos a otros, así como él nos ama.

Silencio

Señor, en tu misericordia
Atiende nuestra súplica.

Consuela y sana a todos aquéllos que sufren en cuerpo, mente o espíritu; en sus tribulaciones dales valor y esperanza, y llévalos al gozo de tu salvación.

Silencio

Señor, en tu misericordia
Atiende nuestra súplica.

Encomendamos a tu misericordia a todos los difuntos, para que tu voluntad se cumpla en ellos; y te pedimos que nos hagas partícipes con todos tus santos de tu reino eterno.

Silencio

Señor, en tu misericordia
Atiende nuestra súplica.

El Celebrante añade una Colecta final.

Oh Señor y Dios nuestro, acepta las fervientes plegarias de tu *Pueblo*; en la multitud de tus piedades, vuelve tus ojos compasivos hacia nosotros y a cuantos acuden a ti por socorro, pues tú eres bondadoso, oh amante de las almas; y a ti rendimos gloria, Padre, Hijo y Espíritu Santo, ahora y por siempre. Amén.

Confesión de Pecado

Celebrante Confesemos nuestros pecados contra Dios y contra nuestro prójimo.

Puede guardarse un período de silencio.

Ministro y Pueblo:

Dios de misericordia,
confesamos que hemos pecado contra ti
por pensamiento, palabra y obra,
por lo que hemos hecho
y lo que hemos dejado de hacer.
No te hemos amado con todo el corazón;
no hemos amado a nuestro prójimo como a nosotros mismos.
Sincera y humildemente nos arrepentimos.
Por amor de tu Hijo Jesucristo,
ten piedad de nosotros y perdónanos;
así tu voluntad será nuestra alegría
y andaremos por tus caminos,
para gloria de tu Nombre. Amén.

Celebrante: Dios omnipotente tenga misericordia de ustedes, perdone todos sus pecados por Jesucristo nuestro Señor, les fortalezca en toda bondad y, por el poder del Espíritu Santo, les conserve en la vida eterna. Amén.

La Paz

Celebrante La paz del Señor sea siempre con ustedes.

Pueblo **Y con tu Espíritu.**

Los clérigos y el Pueblo pueden saludarse mutuamente.

Himno de Paz

Quiero Ser Señor Instrumento De Tu Paz

F&C # 737

Anuncios y Bienvenida ~

Sigue el Versículo de Ofertorio

Celebrante: Anden en amor, como también Cristo nos amó, y se entregó a sí mismo por nosotros, ofrenda y sacrificio a Dios. Efesios 5:2

El Pueblo se pone de pie

Himno del Ofertorio ~

Presentación De Los Dones

F&C #561

-La Santa Eucaristía-

Plegaria Eucarística A

Por favor ponerse de pie si le es posible.

Celebrante El Señor sea con ustedes.
Pueblo **Y con tu espíritu.**
Celebrante Elevemos los corazones.
Pueblo **Los elevamos al Señor.**
Celebrante Demos gracias a Dios nuestro Señor.
Pueblo **Es justo darle gracias y alabanzas.**

En verdad es digno, justo y saludable, darte gracias, en todo tiempo y lugar, Padre omnipotente, Creador de cielo y tierra.

Prefacio de Pascua de Resurrección:

Pero principalmente tenemos que alabarte por la gloriosa resurrección de tu Hijo nuestro Señor Jesucristo; pues él es el verdadero Cordero Pascual, quien fue sacrificado por nosotros, y ha quitado los pecados del mundo. Por su muerte ha destruido la muerte, y por su resurrección a la vida, ha conquistado para nosotros la vida eterna.

Por tanto, te alabamos, uniendo nuestras voces con los Ángeles y Arcángeles, y con todos los coros celestiales que, proclamando la gloria de tu Nombre, por siempre cantan este himno:

Celebrante y Pueblo:

Santo.

Santo Misa Melódica

F y C #109

Santo, Santo, Santo
Santo es el Señor
Dios del universo.
Llenos están el cielo
Y la tierra de tu gloria

Hosanna, en el cielo (x2)
Bendito el que viene,
En el nombre del Señor.

Hosanna, en el cielo (x2)

El Celebrante continúa:

Padre Santo y bondadoso: En tu amor infinito nos hiciste para ti, y cuando caímos en pecado y quedamos esclavos del mal y de la muerte, tú, en tu misericordia, enviaste a Jesucristo, tu Hijo único y eterno, para compartir nuestra naturaleza humana, para vivir y morir como uno de nosotros, y así reconciliarnos contigo, el Dios y Padre de todos.

Extendió sus brazos sobre la cruz y se ofreció en obediencia a tu voluntad, un sacrificio perfecto por todo el mundo.

En la noche en que fue entregado al sufrimiento y a la muerte, nuestro Señor Jesucristo tomó pan; y dándote gracias, lo partió y lo dio a sus discípulos, y dijo: "Tomen y coman. Este es mi Cuerpo, entregado por ustedes. Hagan esto como memorial mío".

Después de la cena tomó el cáliz; y dándose gracias, se lo entregó, y dijo: "Beban todos de él. Esta es mi Sangre del nuevo Pacto, sangre derramada por ustedes y por muchos para el perdón de los pecados. Siempre que lo beban, háganlo como memorial mío". Por tanto, proclamamos el misterio de fe:

Celebrante y Pueblo:

Cristo ha muerto.

Cristo ha resucitado.

Cristo volverá.

El Celebrante continúa:

Padre, en este sacrificio de alabanza y acción de gracias, celebramos el memorial de nuestra redención. Recordando su muerte, resurrección y ascensión, te ofrecemos estos dones.

Santifícalos con tu Espíritu Santo, y así serán para tu *Pueblo* el Cuerpo y la Sangre de tu Hijo, la santa comida y la santa bebida de la vida nueva en él que no tiene fin.

Santifícanos también, para que recibamos fielmente este Santo Sacramento y seamos perseverantes en tu servicio en paz y unidad. Y en el día postrero, llévanos con todos tus santos al gozo de tu reino eterno.

Todo esto te pedimos por tu Hijo Jesucristo. Por él, y con él y en él, en la unidad del Espíritu Santo, tuyos son el honor y la gloria, Padre omnipotente, ahora y por siempre. **Amén.**

Padre Nuestro

Oremos como nuestro Señor Jesucristo nos enseñó. (Cantado)

Pueblo y Celebrante:

Padre nuestro que estás en el cielo,
santificado sea tu Nombre,
venga tu reino,
hágase tu voluntad,
en la tierra como en el cielo.
Danos hoy nuestro pan de cada día.
Perdona nuestras ofensas,
como también nosotros perdonamos
a los que nos ofenden.

No nos dejes caer en tentación
y líbranos del mal.
Porque tuyo es el reino,
tuyo es el poder,
y tuya es la gloria,
ahora y por siempre. Amén.

Fracción del Pan

Se guarda un momento de silencio.

Celebrante ¡Aleluya! Cristo, nuestra Pascua, se ha sacrificado por nosotros;

Pueblo ¡Celebremos la fiesta! ¡Aleluya!

El Celebrante hace la siguiente invitación:

Los Dones de Dios para el *Pueblo* de Dios. Tómenlos en memoria de que Cristo murió por ustedes, y aliméntense de él en sus corazones, por fe y con agradecimiento.

Todas las personas bautizadas están invitadas a recibir la comunión. Si usted no desea recibir la comunión, puede acercarse para recibir una bendición, simplemente cruce sus brazos en su pecho.

Oración después de la Comunión

Celebrante y Pueblo:

Eterno Dios, Padre celestial, en tu bondad nos has aceptado como miembros vivos de tu Hijo, nuestro Salvador Jesucristo; nos has nutrido con alimento espiritual en el Sacramento de su Cuerpo y de su Sangre. Envíanos ahora en paz al mundo; revístenos de fuerza y de valor para amarte y servirte con alegría y sencillez de corazón; por Cristo nuestro Señor. Amén.

La Bendición

Celebrante

Que la bendición de Dios Todopoderoso: Padre, Hijo y Espíritu Santo, sea con ustedes, hoy y permanezca para siempre. **Amén.**

Himno Salida

El Amor Nunca Pasará

F y C # 509

La despedida

Celebrante ¡Aleluya! ¡Aleluya! Salgamos en nombre de Cristo.

Pueblo Demos gracias a Dios. ¡Aleluya!

Postludio

Instrumental

Derechos de autor de la música: Alegría de vivir, 535, Manuel de Terry, 1972, OCP. Gloria a Dios, 100, Mauricio Centeno y José Córdova, 1963-2001,2009, OCP. Alabare, 618, Manuel José Alonso y José Pagan, 1979, OCP. Quiero Ser Señor Instrumento De Tu Paz, 737, Letra y Música Tradicional. Presentación de los dones, 561, Alex Viguera, Santo Misa Melódica, 109, Alejandro Mejía, y San Pablo 1937-1974, OCP. Eres Tú Jesús, 573, Tony Ruby, 1949-1989, OCP. El Amor Nunca Pasara, 509, Eleazar Cortez, 1997, OCP

BIENVENIDOS/AS!

Si nos visitan por primera vez

Nos gustaría mantenerlos informados de las maravillosas bendiciones que experimentamos en esta casa de oración.
Para informaciones de su interés, favor preséntese a la Deana Howell y/o Canon Tony, **(860) 324-3357**
estamos para servirles y responder a sus preguntas.

ANUNCIOS

Martes 6:30 pm Devocional y Estudio Bíblico en Zoom
(Meeting ID:857 2795 2590) (Password:Feliz)

Domingos 11:15-12:15 am, Orientacion sobre proceso para:

Primera Comunion, Bautismo, Confirmaciones y Recepciones,
lector laico, Ugier, Acolito/a, Ministro del Altar,

Orientacio, guia del votante, 27 de octubre y 3 de noviembre, hora 11:30-1:00 pm

Retiro de Planificacion, reunion de seguimiento, via Zoom, noviembre 7, 6 PM

HARVEST FESTIVAL, DOMIGO 10 DE NOVIEMBRE, EUCARISTIA 12:30 PM

Oracion en Familia, el jueves 7 de noviembre, hora 7:00 pm. familia Echevarria.

Conferencia sobre Salud Integral, domingo 3 de noviembre, de 2-3 pm

Retiro Espiritual de Adviento, el 1ro de diciembre, de 8:30-1:30 pm



CAPSULA DE MAYORDOMIA / ANDEN EN AMOR

DINERO: Ofrendar es un asunto practico, es coolaboracion comunitaria, que permite el cumplimiento de compromisos y la continuidad de la mision que le ha sido encomendada a la Iglesia por Cristo, (Mt. 28:19'20), la calidad de nuestras ofrendas se miden en funcion de nuestra gratitud a Dios y nuestro compromiso con su plan de salvacion, anticipar lo que presentamos en el altar hace la diferencia entre ofrendar o simplemente dar.

CATEDRAL IGLESIA DE CRISTO

Una Iglesia Episcopal en la Comuni3n Anglicana



CHRIST CHURCH CATHEDRAL
CONNECTICUT'S CATHEDRAL

Rvdmo. Jeffrey W. Mello, Obispo Diocesano
Rvdma. Laura J. Ahrens, Obispo Sufrag3nea
Muy Rev. Miguelina Howell, Deana
Rev. Ramon Antonio Garcia, Canonigo para Ministerios Latinos
Marianne Vogel, Directora de M3sica
Nelson Mena, Coordinador de M3sica
Pedro Cirilo Coral, Coordinador de M3sica
John Scott, Sacrist3n,
Gilbeean Scott, Nagda Echevarria y Ram3n Echevarria, Gremio del Altar
Amy Diaz y Karen Diaz, Asistentes T3cnicos
Nagda Echevarria, Mary Oliveros, Evelyn Diaz y Cecilia Valencia, Lectores
Roberto Burgos, Letanista
Sigfredo Ossa y Lucy Ossa, Ujieres

PERSONAL DE LA CATEDRAL

Katherine Frisoli, Coordinadora de Publicidad
Cindy Hursty, Contadora y Gerente de Oficina
David Borawski, Gerente de Propiedades
Marianne Vogel, Directora de Música
Gregory Simmons, Asistente de Oficina y
Coordinador de Eventos

John Scott, Sacristán
Pedro Cirilo Coral, Coordinador de Música en Español
Nelson Mena, Coordinador de Música en Español
Pedro Cirilo Coral, Custodio
Sean Glenn, Asistente de Oficina

*Desde el año 1762, esta comunidad cristiana se ha reunido para el culto.
Para aprender más acerca de los ministerios que compartimos en este lugar,
se le invita a hablar con los clérigos o feligreses después del servicio.*

En caso de alguna emergencia pastoral por favor comuníquese con el Rvdo. Ramón Antonio García, al No. 860-324-3357, También puede comunicarse con el por correo electrónico; canongarcia@cccatedral.org

CHRIST CHURCH CATHEDRAL
45 Church Street
Hartford, CT 06103
office@cccathedral.org
860-527-7231 x109
www.cccathedral.org